

全球发行超2500万册

朱自强◎序 沈石溪、黑鹤、薛瑞萍◎联袂推荐

蝙蝠阿特拉夫

【加】欧·汤·西顿 著
孙洪王选◎译 于春华◎绘 彩绘拼音版



新时代出版社
New Times Press

西顿 动物小说全集

Ernest Thompson Seton

12

西顿动物小说全集^⑫

(彩绘拼音版)

第二辑

蝙蝠阿特拉夫



[加] 欧·汤·西顿 著

孙淇 王选 译

于春华 绘



新时代出版社
New Times Press



图书在版编目 (CIP) 数据

蝙蝠阿特拉夫 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 著; 孙淇, 王选译; 于春华绘.

—北京: 新时代出版社, 2013.7

(西顿动物小说全集: 彩绘拼音版)

ISBN 978-7-5042-1944-2

I . ① 蝙… II . ① 西… ② 孙… ③ 王… ④ 于… III . ① 汉语拼音—儿童读物

IV . ① H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 164971 号

※

新时代出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)

北京市雅迪彩色印刷有限公司

新华书店经售

*

责任编辑: 王晓丹 责任校对: 钱辉玲

开本 780 × 1050 1/16 印张 6.75 字数 50千字

2013年7月第1版第1次印刷 印数 00001—20000册 定价 25.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777 发行邮购: (010) 88540776

发行传真: (010) 88540755 发行业务: (010) 88540717



目 录

蝙蝠阿特拉夫

- | | | |
|---|----------|----|
| 一 | 黑暗世界的统治者 | 07 |
| 二 | 生存之道 | 16 |
| 三 | 学习独立 | 21 |
| 四 | 开始新生活 | 24 |
| 五 | 向北，向北 | 31 |
| 六 | 朋友和敌人 | 36 |
| 七 | 失去自由 | 42 |
| 八 | 参与实验 | 49 |
| 九 | 恋爱季 | 53 |
| 十 | 绝处逢生 | 59 |

印度猴子吉妮

- | | | |
|---|-------|----|
| 一 | 不速之客 | 67 |
| 二 | 坏脾气吉妮 | 77 |
| 三 | 最有人缘 | 84 |
| 四 | 遭遇不幸 | 94 |

西顿动物小说全集^⑫

(彩绘拼音版)

第二辑

蝙蝠阿特拉夫



[加] 欧·汤·西顿 著

孙淇 王选 译

于春华 绘



新时代出版社
New Times Press



图书在版编目 (CIP) 数据

蝙蝠阿特拉夫 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 著; 孙淇, 王选译; 于春华绘.

—北京: 新时代出版社, 2013.7

(西顿动物小说全集: 彩绘拼音版)

ISBN 978-7-5042-1944-2

I . ① 蝙… II . ① 西…② 孙…③ 王…④ 于… III . ① 汉语拼音—儿童读物

IV . ① H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 164971 号

※

新 时 代 出 版 社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)

北京市雅迪彩色印刷有限公司

新华书店经售

*

责任编辑: 王晓丹 责任校对: 钱辉玲

开本 780×1050 1/16 印张 6.75 字数 50千字

2013年7月第1版第1次印刷 印数 00001—20000册 定价 25.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777 发行邮购: (010) 88540776

发行传真: (010) 88540755 发行业务: (010) 88540717



序

自然界里的动物世界充满了生命之谜。探索和揭示动物生命之谜主要有两类人——一类是动物学方面的科学家；另一类则是描写动物生活的文学家。后一类人写的文学作品叫做动物文学。

动物文学作家不仅熟知他所描写的动物的普遍的自然生活习性，而且能够抓住笔下动物的个性，把这个动物的性格或内心情感表现出来，以感染和打动读者。

动物的内心也是富有情感的，动物文学作家是具有特异本领的人，他们对动物生活进行深入、细致的观察和体会，并且通过描写动物行为把动物的情感世界展示了出来。

加拿大的欧·汤·西顿被誉为动物小说之父，他开创了动物小说这一崭新的文体，并成为这种文体的经典性作家，在世界儿童文学史上具有不可撼动的崇高地位。

阅读西顿的动物小说，我们会发现，动物像我们人类一样，有着爱情、亲情、友情，像我们人类一样，竭尽全力地生活着、奋斗着，直到走完自己的一生。

西顿的动物小说具有独特的人文思想价值和艺术审美价值。

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对动物的发现，促使人类摆脱了人类沙文主义思想。在人类持着自己是自然的征服者这一人类沙文主义思想的时代，动物被视为可以任凭人类生杀予夺的劣等存在！

而西顿早就敢于向人类沙文主义说“不”。他在文学领域，最早和真正发现了动物生命的尊贵性。在人类满不在乎地杀害动物的时代，西顿写下了动物小说，告诉人们：动物与人类一样，是尊贵的生物，动物的生命值得我们人类深深地敬畏和学习。他的自然观并不否定达尔文学说的基础：生存竞争，优胜劣汰；野兽内部有规律的相互关系；对自然条件的适应能力支配着整个动物界，凭人的主观愿望无法改变这一切。不过，西顿的深厚的人道主义思想广及于动物世界，他挖掘出了动物生命中的可贵品质，从而为人类检视自身立起了一面镜子。

西顿动物小说具有独特的审美价值。西顿带我们走进他的作品——一个未知的、崭新而辽阔的艺术世界，使我们获得了描写人的文学所无法替代的独特的审美体验和艺术感动。我们被他的作品所描写和表现的富于灵性的动物的生命世界所吸引和迷醉，为动物生命的神秘而震惊，为动物生命的尊严而感动。我们抚怀感喟，唏嘘不已。我们的审美视野因那些作为自然的另一部分的动物形象而变得辽阔和深邃，我们对生命的理解和感受因来自动物的馈赠而变得更为丰富和完整。

朱自强

博士生导师
中国海洋大学教授
儿童文学研究所所长



作者简介



照片上的这个人就是欧内斯特·汤普森·西顿。

西顿 1860 年出生于英国海边的一个小镇。在他 5 岁时，举家迁往加拿大，并在当地买了一大片土地，从事农牧生活。

当时，这地方一片荒凉，有很多野生动物生长于此，而生长在这里的西顿，也深深地爱上了这里的各种动物。

过了 4 年，他们全家人迁到了多伦多市。西顿从小就喜欢绘画，所以一搬到多伦多，就进入一所美术学校读书，18 岁时，以优良的成绩获得了金牌奖。

不久，西顿前往伦敦学画，并顺利地考入了英国皇家美术学院进行深造。

在美术学院里，西顿一方面埋头研究绘画，另一方面研究野生动物的生态。

从皇家美术学院毕业后，西顿回到了加拿大，仔细观察自然界的各种景观。

西顿 23 岁时，前往纽约闯天下。他的才华很受世纪杂志社总编辑的赏识，聘他为世界百科全书插图的专栏作家。从此，西顿就踏入社会，独立谋生。

他也常去加拿大、美国各处的大平原旅行，观察各种野生动物的生态，或作素描、或作观察记录，再依据收集来的各种资料，写了很多动物故事，发表于各种杂志上。西顿发表的动物故事描绘入微，栩栩如生，使读者深感兴趣，因此，他的著作一篇又一篇地发表，且好评如潮。不久，西顿就成了文坛上很活跃的作家。

1930 年，西顿在美国西部的新墨西哥州买了一大片土地，建立了一个西顿村，和妻子定居于此。他希望把这地方的自然景物原原本本地保留下来，成为一所自然博物馆。于是，他又在这个西顿村的中央盖了一所房子，里面布置了许多有关动物的图画、书籍和一些印第安人的文物，供游人自由参观。西顿一直住在这所“自然博物馆”里。

西顿于 1946 年走完了他的人生旅程，享年 86 岁。

西顿一生爱护野生动物，和它们一起生活在大自然的怀抱里。

西顿死后 60 多年，人类的文明越来越进步，大自然的原始状态却越来越遭到破坏，这个时候重读西顿动物小说，是一件有着深远意义的事。





目 录

蝙蝠阿特拉夫

- | | |
|------------|----|
| 一 黑暗世界的统治者 | 07 |
| 二 生存之道 | 16 |
| 三 学习独立 | 21 |
| 四 开始新生活 | 24 |
| 五 向北，向北 | 31 |
| 六 朋友和敌人 | 36 |
| 七 失去自由 | 42 |
| 八 参与实验 | 49 |
| 九 恋爱季 | 53 |
| 十 绝处逢生 | 59 |

印度猴子吉妮

- | | |
|---------|----|
| 一 不速之客 | 67 |
| 二 坏脾气吉妮 | 77 |
| 三 最有人缘 | 84 |
| 四 遭遇不幸 | 94 |



biān fú ā tè lā fū
蝙蝠阿特拉夫



hēi àn shì jiè de tǒng zhì zhě
— 黑暗世界的统治者

yuǎn chù de shān pō shàng yǒu yì tiáo xiǎo hé hé liú zhōng duàn yǒu xǔ duō xiǎo
远处的山坡上有一条小河，河流中段有许多小
shuǐ wā xiàng shì céng céng tī tián yí yàng dōu shì shuǐ lí xiū zhù de shuǐ lí
水洼，像是层层梯田一样，都是水狸修筑的。水狸
jiāng shuǐ lǐ de shù nòng dǎo lán jié liú shuǐ jiù xíng chéng le yí gè xiàng chí zi yí
将水里的树弄倒拦截流水，就形成了一个像池子一
yàng píng jìng de dà shuǐ wā suǒ yǒu de dòng wù huì jí dào shuǐ wā lǐ zhè lǐ
样平静的大水洼。所有的动物汇集到水洼里，这里





jiù chéng le shuǐ lí hé tā de hái zǐ men de shēng huó lǐng dì
就成了水狸和它的孩子们的生活领地。

shān gǔ lǐ de huán jìng yě shǐ shuǐ lí de wáng guó xiǎn
山谷里的环境也使水狸的王国显
dé shén mì yì tiān zhī zhōng huán jìng duō biàn yóu qí
得神秘。一天之中，环境多变。尤其

shì zài tài yáng luò shān de guò chéng dāng tài yáng chén rù
是在太阳落山的过程：当太阳沉入

xī biān gāo sǒng de shù yīn shí sēn lín jiù bèi róu hé de guāng
西边高耸的树荫时，森林就被柔和的光

xiàn lǒng zhào zhe jiē zhe tài yáng de guāng xiàn bèi wán quán zhē zhù
线笼罩着；接着，太阳的光线被完全遮住，

dàn shān hé sēn lín hái méi yǒu wán quán xiàn rù hēi àn dāng
但山和森林还没有完全陷入黑暗；当

tài yáng wán quán chén xià qù gāng cái hái hǎo
太阳完全沉下去，刚才还好

xiàng bèi huǒ shāo yún bù mǎn de tiān kōng
像被火烧云布满的天空

màn màn de biàn chéng le huī sè zhè
慢慢地变成了灰色，这

shí shān gǔ jiù zhēn de jìn rù le
时，山谷就真的进入了

yè wǎn
夜晚。

bú guò shān gǔ de yè wǎn bìng bú shì qīng
不过，山谷的夜晚并不是清

jìng jì mò de shān gǔ hé liú de shàng kōng yǒu xǔ
静寂寞的，山谷河流的上空有许

duō xiàng shù yè yí yàng de dōng xī zài fēi wǔ tā men hún shēn zhǎng mǎn le máo
多像树叶一样的东西在飞舞。它们浑身长满了毛，

xiàng yě shòu yí yàng yòu zhǎng yǒu yí duì fēi cháng dà de chì bǎng kě yǐ
像野兽一样，又长有一对非常大的翅膀。可以

zuò chū bǐ niǎo gèng jiā jīng xiǎn de jí tíng fān jīn dòu dǎo
做出比鸟更加惊险的急停、翻筋斗、倒

zāi cōng gǎi dòng zuò jiù xiàng jīng líng yí yàng xiàng niǎo yòu bú shì
栽葱等动作，就像精灵一样。像鸟又不是

niǎo tā men jiù shì biān fú
鸟——它们就是蝙蝠。



biān fú tǒng zhì le bàng wǎn hūn àn de shì jiè sēn lín hé gǔ de shàng kōng
蝙蝠统治了傍晚昏暗的世界，森林河谷的上空
jiù shì tā men de wǔ tái tài yáng luò shān hòu yè mù lā kāi yè sè jiàn
就是它们的舞台。太阳落山后，夜幕拉开，夜色渐
nóng dà gè er de hēi biān fú jiù huì chéng bǎi shàng qiān de fēi lái chǎo chǎo rǎng
浓，大个儿的黑蝙蝠就会成百上千地飞来，吵吵嚷
rǎng jiù xiàng jù jí zài wū yán xià de yàn zi yí yàng jiē zhe jiù yǒu yì zhī
嚷，就像聚集在屋檐下的燕子一样。接着，就有一只
gèng dà de biān fú qiāo wú shēng xī de fēi lái tā yì shēn yóu liàng de pí máo zhōng
更大的蝙蝠悄无声息地飞来，它一身油亮的皮毛中
jiā zá zhe yì xiē bái sè de xì máo chì bǎng hěn kuān tā píng jìng de fēi xiáng
夹杂着一些白色的细毛，翅膀很宽，它平静地飞翔
zhe bìng bú xiàng xiǎo biān fú nà yàng chǎo chǎo nào nào yí kàn jiù shì gāo guì bù
着，并不像小蝙蝠那样吵吵闹闹，一看就是高贵不
fán de zhè zhī dà biān fú cóng lái bú huì zuì zǎo chū xiàn tā jiù xiàng yì wèi guó
凡的。这只大蝙蝠从来不会最早出现，它就像一位国
wáng yí yàng zǒng shì zài qún chén jù qí de shí hòu cái shān shān lái chí
王一样，总是在群臣聚齐的时候才姗姗来迟。

biān fú men de wǔ dǎo ràng rén yǎn huā liáo luàn hū shàng hū xià hū zuǒ hū
蝙蝠们的舞蹈让人眼花缭乱，忽上忽下忽左忽



yòu biān fú men bù mǎn le tiān kōng chéng qiān shàng wàn zhī biān
右，蝙蝠们布满了天空，成千上万只蝙

fú zài kōng zhōng zhuī zhú pán xuán tā men nà yàng fēi xiáng shì zài zhuī zhú tā men
蝠在空中追逐盘旋。它们那样飞翔，是在追逐它们

de měi shí wén yíng děng fēi chóng dāng rán biān fú de zuì jiā měi shí hái
的美食——蚊蝇等飞虫，当然，蝙蝠的最佳美食还

shì fēi é tā men fēn bié bǔ shā dà dà xiǎo xiǎo de fēi é měi yí cì bǔ
是飞蛾。它们分别捕杀大大小小的飞蛾，每一次捕

shā tā men dū huì jīng zhǔn de yǎo zhù fēi é de shēn tǐ tā men zhǐ shì xiǎng yòng
杀，它们都会精准地咬住飞蛾的身体，它们只是享用

fēi é féi měi de shēn tǐ zài tā men shēn biān bù duàn de fēi sǎn zhe fēi é děng
飞蛾肥美的身体。在它们身边，不断地飞散着飞蛾等

kūn chóng de chì bǎng hé tuǐ jiǎo
昆虫的翅膀和腿脚。

zài fēi wǔ zhe de biān fú dāng zhōng yǒu yì zhī cí biān fú kàn shàng qù zhǎng
在飞舞着的蝙蝠当中，有一只雌蝙蝠看上去长



de hěn tè bié tā de xiōng bù gāo gāo lóng qǐ hǎo xiàng zhǎng le liǎng gè zhǒng kuài
得很特别。它的胸部高高隆起，好像长了两个肿块

er yí yàng nà shì tā de liǎng gè hái zǐ jǐn jǐn de zhuā fú zài tā de xiōng qián
儿一样。那是它的两个孩子紧紧地抓伏在它的胸前。

biān fú mā ma dài zhe zì jǐ de hái zǐ fēi xiáng hé mì shí
蝙蝠妈妈带着自己的孩子飞翔和觅食。

hòu lái liǎng zhī xiǎo biān fú shí zài tài dà le biān fú mā ma dài bú dòng
后来，两只小蝙蝠实在太大了，蝙蝠妈妈带不动

le jiù jiāng tā men liú zài le cháo xué zhōng cháo xué zài shān lǐ de yí kē dà
了，就将它们留在了巢穴中。巢穴在山里的一棵大

fēng shù shàng shù shàng yǒu yí gè shù dòng dòng kǒu gāng hǎo gòu biān fú mā ma chū
枫树上，树上有一个树洞，洞口刚好够蝙蝠妈妈出

rù zhè yàng hái zǐ men jiù bú huì shòu dào yīng huò qí tā dòng wù de shāng hài
入，这样，孩子们就不会受到鹰或其他动物的伤害

le biān fú mā ma měi yí cì yán zhe shān gǔ fēi xià qù mì shí shí liǎng zhī xiǎo
了。蝙蝠妈妈每一次沿着山谷飞下去觅食时，两只小

biān fú jiù zài shù dòng lǐ jìng jìng de děng zhe mā ma guī lái bú jǐn yǒu fēi é
蝙蝠就在树洞里静静地等着妈妈归来。不仅有飞蛾，

mā ma yǒu shí hòu yě gěi tā liǎng dài huí lái yǒu yìng qiào de kūn chóng
妈妈有时候也给它俩带回来有硬壳的昆虫。

liǎng zhī biān fú suī rán zài yì qǐ shēng huó xìng gé què jié rán bù tóng
两只蝙蝠虽然在一起生活，性格却截然不同，

gè tóu er xiǎo de nà zhī zǒng ài shēng qì zǒng shì xiǎng duō chī gè zǐ shāo dà
个头儿小的那只总爱生气，总是想多吃，个子稍大

diǎn er de jiù xiǎn de chén wěn lǎo shí
点儿的就显得沉稳老实。

xiàn zài shì léi yǔ pín fán de qī yuè liǎng zhī biān fú yǐ jīng zhǎng de hěn
现在是雷雨频繁的七月。两只蝙蝠已经长得很

dà zhāng kāi de chì yǐ yǐ jīng hé zì jǐ de mǔ qīn chà
大，张开的翅翼已经和自己的母亲差

bu duō le zhǐ shì tǐ zhòng hái bǐ jiào qīng
不多了，只是体重还比较轻。

dàn shì tā men hái méi
但是，它们还没

yǒu zì jǐ chū qù
有自己出去

mì shí yīn wèi
觅食。因为

